

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Może gdy usłyszysz dom Judy o całym nieszczęściu, które Ja zamierzam im uczynić, zawrócą każdy ze swojej złej drogi i przebaczę ich winę i ich grzech.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Być może, gdy dom Judy uświadomi sobie, jak wielkie nieszczęście zagraża im z mej strony, zawróci każdy ze swojej złej drogi, a wówczas przebaczę im ich winę i grzech.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Może <i>gdy</i> dom Judy usłyszysz o całym tym nieszczęściu, które zamierzam im uczynić, odwróci się każdy od swojej złej drogi, abym przebaczył ich nieprawość i grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aza śnać, gdy usłyszysz dom Judzki o tem wszystkim złem, które Ja im myślę uczynić, nawróci się każdy od złej drogi swej, abym był miłościw nieprawościom ich i grzechom ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza snadź, gdy usłyszysz dom Judzki wszystko złe, które ja myślę im uczynić, nawróci się każdy z drogi swej złej i zlituję się nad nieprawością i nad grzechem ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Może mieszkańcy Judy, słuchając o nieszczęściach, jakie zamierzam sprowadzić na nich, nawrócą się każdy ze swego przewrotnego postępowania, tak że będę mógł odpuścić ich występki i grzechy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Może, gdy dom judzki usłyszysz o wszystkim złu, które Ja zamyślam im uczynić, nawróci się każdy ze swojej złej drogi i wtedy odpuszczę im winę i grzech.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Może, gdy dom Judy usłyszysz o całym nieszczęściu, które Ja mam zamiar na nich sprowadzić, odwróci się każdy ze swej złej drogi, abym przebaczył im winy i grzechy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Może mieszkańcy Judy, słysząc o wszystkich nieszczęściach, które zamierzam na nich sprowadzić, porzucą swoje złe postępowanie, abym mógł przebaczyć im winy i grzechy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Może Dom Judy usłyszysz o wszystkich klęskach, jakie zamyślam na nich zesłać, aby się każdy nawrócił z występnej swej drogi i bym [mógł] im odpuścić przewinę ich i grzech.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Може почують дім Юди все зло, яке Я задумую їм зробити, щоб відвернулися від їхньої поганої дороги, і милосердним буду їхнім неправедностям і їхнім гріхам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Może dom Judy rozważy całą niedolę, którą zamyślam im uczynić i każdy się nawróci ze swojej niecnej drogi, abym odpuścił ich winy, i grzechy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Może ci z domu Judy posłuchają o całym tym nieszczęściu, które zamyślam na nich sprowadzić, by zawrócili, każdy ze swej złej drogi, i bym przebaczył ich przewinienie oraz ich

¹⁾ <x>300 18:7-8</x>; <x>300 26:1-3</x>

			grzech”.
--	--	--	----------